

# Luk

## Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος, ὃς  
Diyordu ve da -e -lar öğrenciler Adam bir vardı zengin ki  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G4145](#) [G3739](#)
- εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα  
sahipti kâhya ve bu suçlandı ona gibi saçan -ları mallar  
[G2192](#) [G3623](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1225](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1287](#) [G3588](#) [G5225](#)
- αὐτοῦ.  
onun  
[G0846](#)

İsa şakirtlerine şöyle dedi: "Bir zamanlar zengin bir adam varmış. İşlerini idare etmesi için bir kâhya tutmuş. Bir gün bu kâhya efendisine malını çarçur ediyor diye ihbar edilmiş.

- 2 καὶ φωνήσας αὐτόν, εἶπεν αὐτῷ, Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ?  
ve çağıırıp onu dedi ona Ne bu duyuyorum hakkında senin  
[G2532](#) [G5455](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G0191](#) [G4012](#) [G4771](#)
- ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου; οὐ γὰρ δύνη ἔτι  
ver -i hesap -ın kâhyalık senin değil çünkü yapabilirsin artık  
[G0591](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3622](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1410](#) [G2089](#)
- οἰκονομεῖν.  
kâhyalık-etmeye  
[G3621](#)

Efendisi onu çağırıp, "Nedir senin hakkında duyduklarım? Paramla ne yaptın? Hesap ver. Artık benim kâhyam olamazsın demiş.

- 3 εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, Τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός  
dedi ve -de kendinde - kâhya Ne yapayım çünkü - efendi  
[G3004](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G3623](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#)
- μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ? σκάπτειν οὐκ ἰσχύω;  
benim alıyor -i kâhyalık -den benden kazmaya değil gücüm-yeter  
[G1473](#) [G0851](#) [G3588](#) [G3622](#) [G0575](#) [G1473](#) [G4626](#) [G3756](#) [G2480](#)
- ἐπατεῖν αἰσχύνομαι.  
dilencilik-etmeye utanıyorum  
[G1871](#) [G0153](#)

"Kâhya kendi kendine, "Ben ne yapacağım şimdi? Efendim beni kâhyalıktan alacak. Toprakta çalışacak kadar güçlü değilim. Dilenmeye de utanırım.

- 4 ἔγνω τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ ἐκ τῆς οἰκονομίας,  
Bildim ne yapayım ki ne-zaman uzaklaştırılırsam -den - kâhyalıktan  
[G1097](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3752](#) [G3179](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3622](#)
- δέξωνταί με εἰς τοὺς οἴκους ἑαυτῶν.  
kabul-etsinler beni -e -lar evler kendilerinin  
[G1209](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1438](#)

Fakat ne yapacağımı biliyorum. Arkadaşlar edineceğim, böylece işten çıkarıldığımda onlar beni evlerine buyur edecekler demiş.

5 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα ἕκαστον τῶν χρεοφειλετῶν, τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ,  
ve çağırır bir her-birini -in borçlular - efendi kendisinin  
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G5533](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#)

ἔλεγεν τῷ πρώτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου?  
diyordu -e birinciye Ne-kadar borçlusun -e efendime benim  
[G3004](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4214](#) [G3784](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

“Bunun üzerine kâhya efendisine borcu olanları tek tek çağırır. Birincisine, ‘Efendime ne kadar borcun var? diye sormuş.

6 ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι σου  
- ve dedi Yüz bat zeytinyağı - ve dedi ona Al senin  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1540](#) [G0943](#) [G1637](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1209](#) [G4771](#)

τὰ γράμματα καὶ, καθίσας ταχέως, γράψον πενήκοντα.  
-ları senetler ve oturup çabucak yaz elli  
[G3588](#) [G1121](#) [G2532](#) [G2523](#) [G5030](#) [G1125](#) [G4004](#)

Borcu olan da, ‘Yüz testi zeytinyağı demiş. Kâhya da ona, ‘Hemen borç senedini al, otur ve borcunu elli testi diye yaz demiş.

7 ἔπειτα ἐτέρῳ εἶπεν, Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις? ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν  
Sonra diğerine dedi Sen ve ne-kadar borçlusun - ve dedi Yüz  
[G1899](#) [G2087](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1161](#) [G4214](#) [G3784](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1540](#)

κόρους σίτου. λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ γράψον  
kor buğday diyor ona Al senin -ları senetler ve yaz  
[G2884](#) [G4621](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1121](#) [G2532](#) [G1125](#)

ὀγδοήκοντα.  
seksen  
[G3589](#)

“Sonra bir başka borçluya, ‘Senin borcun ne kadar? demiş. Borçlu da, ‘Yüz çuval buğday demiş. Kâhya da, ‘Al borç senedini, seksen çuval diye yaz demiş.

8 καὶ ἐπήνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας, ὅτι φρονίμως  
ve övdü - efendi -i kâhya -in haksızlık çünkü akıllıca  
[G2532](#) [G1867](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3623](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3754](#) [G5430](#)

ἐποίησεν. ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου, φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς  
yaptı çünkü -lar oğulları -in çağ bu daha-akıllı -dan -ları  
[G4160](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G5429](#) [G5228](#) [G3588](#)

υἱοῦς τοῦ φωτός εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἑαυτῶν εἰσιν.  
oğulları -in ışık -e - nesil - kendilerinin -dırlar  
[G5207](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1510](#)

“Efendisi, hilekâr kâhyayı akıllıca davrandığı için takdir etmiş. Aslında dünyevî insanlar, kendilerine benzer kişilerle ilişkilerinde, Allahın aydınlattığı insanlardan daha akıllıca davranıyorlar.

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς  
Ve ben size diyorum kendinize edinin dostlar -den - mamona -in  
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1438](#) [G4160](#) [G5384](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3126](#) [G3588](#)

ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπη, δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους  
haksızlık ki ne-zaman tükendiğinde kabul-etsinler sizi -e -lar ebedi  
[G0093](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1587](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0166](#)

σκηνάς,  
çadırlar  
[G4633](#)

“Ben size şunu söyleyeyim, şimdi sahip olduğunuz dünya malını kendinize dost edinmek için kullanın. O zaman malınız bitip tükenince, ebedî meskeninize kabul edilirsiniz.

10 ὁ πιστός ἐν ἐλαχίστῳ, καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν; καὶ ὁ ἐν  
- sadık -de en-küçükte da -de çokta sadık -dır ve - -de  
[G3588](#) [G4103](#) [G1722](#) [G1646](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4183](#) [G4103](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)

ἐλαχίστῳ ἄδικος, καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν.  
en-küçükte haksız da -de çokta haksız -dır  
[G1646](#) [G0094](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4183](#) [G0094](#) [G1510](#)

Küçük işlerde itimada lâıyk olan kişi, büyük işlerde de itimada lâıyktır. Küçük işlerde hilekâr olan kişi ise büyük işlerde de hilekâr olur.

11 εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν  
eğer öyleyse -de - haksız mamonda sadık değil oldunuz - gerçek  
[G1487](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0094](#) [G3126](#) [G4103](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0228](#)

τίς ὑμῖν πιστεύσει?  
kim size güvenecek  
[G5101](#) [G4771](#) [G4100](#)

Dünyanın aldatıcı serveti konusunda itimada lâıyk değilseniz, ebedî serveti size kim emanet eder?

12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς  
ve eğer -de - başkasınınkinde sadık değil oldunuz - sizinki kim  
[G2532](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0245](#) [G4103](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5212](#) [G5101](#)

δώσει ὑμῖν?  
verecek size  
[G1325](#) [G4771](#)

Dünya malı Allaha aittir. Buna sadık değilseniz semada nasıl payınız olur?

13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυοῖς κυρίοις δουλεύειν, ἢ γὰρ τὸν ἓνα  
Hiçbir hizmetçi yapamaz iki efendiye hizmet-etmeye ya çünkü -i birini  
[G3762](#) [G3610](#) [G1410](#) [G1417](#) [G2962](#) [G1398](#) [G2228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1520](#)

μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ  
nefret-edecek ve -i diğerini sevecek ya birine bağlanacak ve -i  
[G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G0025](#) [G2228](#) [G1520](#) [G0472](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.  
diğerini hor-görecek değil yapabilirsiniz Tanrı'ya hizmet-etmeye ve mamona  
[G2087](#) [G2706](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2316](#) [G1398](#) [G2532](#) [G3126](#)

“Bir köle iki efendiye kulluk edemez. Ya birini sevip diğerinden nefret eder, ya da birine sadık olur diğerini umursamaz. Hem Allaha hem de paraya kulluk edemezsiniz.”

14 Ἦκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι, φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ  
Duyuyorlardı ve bunları bütün -lar Ferisiler para-seven olan ve  
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5366](#) [G5225](#) [G2532](#)

ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.  
alay-ediyorlardı onunla  
[G1592](#) [G0846](#)

Parayı seven Ferisiler, İsanın söylediklerini duyunca Onunla alay ettiler.

- 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν  
 ve dedi onlara Siz -siniz -lar haklı-çıkaran kendinizi önünde -in  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1344](#) [G1438](#) [G1799](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν; ὅτι τὸ ἐν  
 insanlar - ama Tanrı biliyor -ları yürekler sizin çünkü - -de  
[G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1722](#)
- ἀνθρώποις ὑψηλὸν, βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.  
 insanlarda yüce iğrenç önünde - Tanrı'nın  
[G0444](#) [G5308](#) [G0946](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ἰσα onlara şöyle dedi: “Siz insanların önünde kendinizi temize çıkarmaya çalışıyorsunuz. Fakat Allah kalbinizde ne olduğunu biliyor. İnsanların taparcasına değer verdikleri her şey Allaha iğrenç gelir.

- 16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου; ἀπὸ τότε ἡ  
 - Yasa ve -lar peygamberler -e-kadar Yahya -den o-zamandan -  
[G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3360](#) [G2491](#) [G0575](#) [G5119](#) [G3588](#)
- βασιλεία τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.  
 krallık -in Tanrı müjdeleniyor ve herkes -e ona zorlanıyor  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2097](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0971](#)

“Tevrat ve peygamberlerin vahiyleri Yahyanın zamanına kadar sürdü. Yahyadan sonra Allahın Hükümrânlığı müjdelenmeye başladı ve bugüne kadar herkes Allahın Hükümrânlığına girmek için gayret ediyor.

- 17 εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν, ἢ τοῦ  
 daha-kolay ama -dır -in gök ve -in yer geçmesi -dan -in  
[G2123](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G2228](#) [G3588](#)
- νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.  
 Yasa bir çizgi düşmesi  
[G3551](#) [G1520](#) [G2762](#) [G4098](#)

Yer ve gök ortadan kalkacak, fakat Tevratın tek bir harfi bile yok olmayacaktır.

- 18 Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμῶν ἑτέραν, μοιχεύει.  
 Her - boşayan -i karısı onun ve evlenen başkasıyla zina-ediyor  
[G3956](#) [G3588](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1060](#) [G2087](#) [G3431](#)
- καὶ ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς, γαμῶν, μοιχεύει.  
 ve - boşanmış -den kocadan evlenen zina-ediyor  
[G2532](#) [G3588](#) [G0630](#) [G0575](#) [G0435](#) [G1060](#) [G3431](#)

“Dinleyin, karısını boşayıp başka bir kadınla evlenen zina işlemiş olur. O şekilde boşanmış kadınla evlenen de zina işlemiş olur.”

- 19 Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ  
 Adam ve bir vardı zengin ve giyiniyordu erguvan ve  
[G0444](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G4145](#) [G2532](#) [G1737](#) [G4209](#) [G2532](#)
- βύσσον, εὐφραϊνόμενος καθ’ ἡμέραν λαμπρῶς.  
 ince-keten eğlenen -e-göre gün görkemle  
[G1040](#) [G2165](#) [G2596](#) [G2250](#) [G2988](#)

“Bir zamanlar zengin bir adam varmış. Mor, ince keten giysiler giyermiş, şatafatlı şekilde her gün eğlenirmiş.

20 πτωχός δέ τις ὄνοματι Λάζαρος, ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ,  
yoksul ve bir adıyla Lazar birakılmıştı -e -in kapı onun  
[G4434](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3686](#) [G2976](#) [G0906](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#)

εἰλκωμένος,  
yaralı  
[G1669](#)

| Bir de Lazar adında fakir bir adam varmış. Lazarın bütün vücudu yara bere içindeymiş. Hep bu zengin adamın kapısına bırakılmış.

21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ  
ve arzulayan doyurulmayı -den -ların düşen -den -in sofrası -in  
[G2532](#) [G1937](#) [G5526](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5132](#) [G3588](#)

πλουσίου; ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἔλκη αὐτοῦ.  
zengin ama da -lar köpekler gelen yalıyorlardı -ları yaralar onun  
[G4145](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2064](#) [G0621](#) [G3588](#) [G1668](#) [G0846](#)

| Zengin adamın sofrasından artan yemek kırıntılarıyla karnını doyumak için can atarmış. Bir yandan da köpekler gelip yaralarını yalarmış.

22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχόν, καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν  
oldu ve ölmesi -in yoksul ve taşınması onu -ce -ların  
[G1096](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G0667](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#)

ἀγγέλων, εἰς τὸν κόλπον Ἰβραάμ. ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ  
melekler -e -in koynuna İbrahim öldü ve da - zengin ve  
[G0032](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2859](#) [G0011](#) [G0599](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2532](#)

ἐτάφη.  
gömüldü  
[G2290](#)

| "Bir gün fakir Lazar ölmüş. Melekler onu cennete götürüp sofrada İbrahimin yanına oturtmuşlar. Bu arada zengin adam da ölmüş ve gömülmüş.

23 καὶ ἐν τῷ ᾧδη ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν  
ve -de - Hades'te kaldırıp -ları gözler onun olan -de  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5225](#) [G1722](#)

βασάνοις, ὁρᾷ Ἰβραάμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις  
işkencelerde görüyor İbrahim'i -den uzaktan ve Lazar'ı -de -in koynunda  
[G0931](#) [G3708](#) [G0011](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G2976](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2859](#)

αὐτοῦ.  
onun  
[G0846](#)

| Ölüler diyarında büyük acılar içindeymiş. Uzaktan İbrahimi ve yanında oturan Lazarı görmüş.

24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ Ἰβραάμ, ἐλέησόν με, καὶ πέμψον  
ve o bağırip dedi Baba İbrahim merhamet-et bana ve gönder  
[G2532](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0011](#) [G1653](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3992](#)

Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος, καὶ καταψύξῃ  
Lazar'ı ki batırsın -ı ucu -in parmak onun suya ve serinletsin  
[G2976](#) [G2443](#) [G0911](#) [G3588](#) [G0206](#) [G3588](#) [G1147](#) [G0846](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2711](#)

τὴν γλῶσσάν μου; ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.  
-ı dil benim çünkü acı-çekiyorum -de - alevde bu  
[G3588](#) [G1100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3600](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5395](#) [G3778](#)

| 'İbrahim Baba, acı bana! diye seslenmiş. 'Lazarı bana gönder de parmağının ucunu suya batırıp dilimi serinletsin. Bu alevlerin içinde azap çekiyorum demiş.

- 25 εἶπεν δὲ Ἄβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθὰ σου, ἐν  
dedi ve İbrahim Evlat hatırla ki aldın -ları iyilikler senin -de  
[G3004](#) [G1161](#) [G0011](#) [G5043](#) [G3403](#) [G3754](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4771](#) [G1722](#)
- τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά. νῦν δὲ ὧδε  
- yaşamda senin ve Lazar aynı-şekilde -ları kötülükler şimdi ama burada  
[G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2976](#) [G3668](#) [G3588](#) [G2556](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5602](#)
- παρακαλεῖται; σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.  
teselli-ediliyor sen ama acı-çekiyorsun  
[G3870](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3600](#)

| 'İbrahim, 'Evlâdım, hatırlıyor musun, sen dünyada hayatın tadını nasıl çıkardın? Lazar ise kötü durumdaydı. Şimdi o burada rahat içinde, sen ise azap çekiyorsun.

- 26 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις, μεταξύ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται,  
ve -de bütün bunlarda arasında bizim ve sizin uçurum büyük yerleştirildi  
[G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3778](#) [G3342](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5490](#) [G3173](#) [G4741](#)
- ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ  
öyle-ki -lar isteyenler geçmeye buradan -e size değil yapabilsinler ne-de  
[G3704](#) [G3588](#) [G2309](#) [G1224](#) [G1759](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3366](#)
- ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.  
oradan -e bize geçebilsinler  
[G1564](#) [G4314](#) [G1473](#) [G1276](#)

| Ayrıca, aramızda öyle bir uçurum konu ki, ne buradan biri senin yanına geçebilir, ne de oradan biri buraya gelebilir demiş.

- 27 εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὕν, πᾶτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν  
dedi ve Rica-ediyorum senden öyleyse baba ki gönder onu -e -in  
[G3004](#) [G1161](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3962](#) [G2443](#) [G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- οἶκον τοῦ πατρός μου,  
ev -in baba benim  
[G3624](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

| "Zengin adam bunun üzerine şöyle demiş: 'O zaman İbrahim Baba, yalvarırım, Lazarı dünyaya, babamın evine geri gönder.

- 28 ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ  
var çünkü beş kardeşler öyle-ki uyarısın onları ki değil da  
[G2192](#) [G1063](#) [G4002](#) [G0080](#) [G3704](#) [G1263](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2532](#)
- αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.  
onlar gelsinler -e -in yer bu -in işkence  
[G0846](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0931](#)

| Benim beş kardeşim var. Gidip onları uyarısın ki, onlar da bu azap yerine düşmesinler.

- 29 λέγει δὲ Ἄβραάμ, Ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφῆτας: ἀκουσάτωσαν  
diyor ve İbrahim Var Musa ve -ları peygamberler dinlesinler  
[G3004](#) [G1161](#) [G0011](#) [G2192](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0191](#)
- αὐτῶν.  
onları  
[G0846](#)

| "Fakat İbrahim, 'Onlar Musanın ve peygamberlerin sözlerine sahiptirler. Bunlara dikkat etsinler, yeter demiş.

30 ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν  
- ve dedi Hayır baba İbrahim ama eğer biri -den ölülerden  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3780](#) [G3962](#) [G0011](#) [G0235](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0575](#) [G3498](#)

πορευθῆ ἡ πρὸς αὐτοὺς, μετανοήσουσιν.  
giderse -e onlara tövbe-edecekler  
[G4198](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#)

“Zengin adam, ‘Hayır, İbrahim babamız! Yalnız ölülerden biri dirilip onlara giderse tövbe ederler demiş.

31 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν,  
dedi ve ona Eğer Musa'yı ve -ları peygamberler değil dinliyorlarsa  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G0191](#)

οὐδ' ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ, πεισθήσονται.  
ne-de eğer biri -den ölülerden dirilirse ikna-olacaklar  
[G3761](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#) [G3982](#)

“İbrahim de şöyle demiş: ‘Eğer kardeşlerin Musanın ve peygamberlerin sözlerine itaat etmiyorlarsa, ölülerden biri dirilse bile ikna olmazlar.”